Porównanie tłumaczeń Hioba 29:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uśmiechałem się do nich, gdy tracili wiarę,\* a światła mojego oblicza nie lekceważyli.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Uśmiechałem się do nich, gdy tracili wiarę, אֶׂשְחַק אֲלֵהֶם לֹא יַאֲמִינּו , lub: (1) Gdy uśmiechałem się do nich, nie wierzyli, (że spotyka ich aż takie szczęście); (2) Gdy śmiałem się do nich (z czegoś), nie wierzyli (temu). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) a światła mojego oblicza nie lekceważyli, וְאֹורּפָנַי לֹא יַּפִילּון : idiom: dbali o to, abym się nie rozgniewał. [↑](#footnote-ref-3)